

**Universidad de los Andes**  
Facultad de Humanidades  
*- Departamento de Lingüística -*  
**CORPUS DE VENEZUELA**  
*Laboratorio de Fonética*

**ENTREVISTA # 11**  
**ZM1**

**NOMBRE ¿?**  
Lugar de Origen: Maracaibo  
*31 años. Lic. Letras. ¿?*

**Enc.: /¿?/ cuéntame cómo fue que tu llegaste a Mérida, en qué época, cómo fue eso para ti.**

**Hab.:** bueno, ve, este, yo llegué a Mérida en el año mil novecientos ochenta, ¿no? , pero, para que yo me pude venir para acá, eso fue un rollo tremendo por allá con mi familia, fijáte, no, yo me gradué en el año setenta y nueve, de bachiller, no, entonces yo sabía que yo lo que me gustaba era estudiar química, pues, eso era lo que a mi me gustaba, pues.

**Enc.: ¿ah tu querías estudiar era química?**

**Hab.:** Si, en aquellos años, de las materias esas que yo ví en bachillerato prácticamente esa fue la única que me gusto, ¿no? , entonces. bueno yo no sabía si me iba a quedar en mi casa, ósea allá en Maracaibo o me iba a venir pa pa pa a otro sitio en realidad, no, el de la idea fue el cuñado mío, no ,que me dijo :bueno si quieres estudiar Química vete para Mérida que allá hay una escuela muy buena, que él conocía a la gente porque él había estudiado aquí, y no sé que más y tal, pero, entonces vos sabéis, yo era, imagínate el hijo menor, entonces mi papá y mi mamá empezaron: no, vos lo que estáis es loco, qué vas hacer allá, si no queréis estudiar en LUZ, te metés en la “Rafael Urdaneta” que, bueno, hay es privado porque no perdéis tiempo ni nada, no, además, lo que pasa es lo siguiente, que ellos no querían que yo me viniera , porque en esa época yo estaba muy echado a perder, ve ...

**Enc.: [Risas]**

**Hab.:** Porque yo me gradué en en en Julio, no, más o menos en Julio, ¿Julio si? si Julio , porque nosotros terminamos en Junio, entonces bueno, todos los que éramos la bandita de quinto año del colegio, no?, habíamos muchos que vivíamos en la misma urbanización, o sea yo tenía un amigo que vivía a una cuadra , otro vivía a dos cuadra más allá en fin , habíamos como cuatro o cinco, ¿no?, entonces ¿qué más?, ellos se iban a quedar en en Maracaibo, tenían que esperar un año para que, este, pudieran conseguir cupo en la universidad y yo estaba así en un tres y dos, pues, no sabía si me iban a dejar venir, o no sabía pues, entonces... qué íbamos hacer, pues nada, nos pudimos fue a jugar dominó, todos los días y a o sea y a beber aguardiente...

**Enc.: [Risas]**

**Hab.:** pues, en eso era que lo pasábamos, bebiendo cerveza y tal, porque, ¿ajá?, estábamos ahí de vagos, qué vas a hacer hoy, nos llamábamos por teléfono , qué vas a hacer, no hombre vamos a pegánolos bueno, , vamos a pegánolos, pues,

entonces, eso era dominó y cerveza todos los días, pero agarramos muy fuerte, imagínate, que que que , no joda nos daban las seis de la mañana, siete de la mañana en esa vaina, y entonces, yo en esa época hasta tenía llave de la casa y todo, porque mi papá bueno , yo ya estaba grandecito y me daba la llave , pero entonces imaginate, tenía cómo cuatro meses que no lo veía prácticamente, porque llegaba yo como a las ocho de la mañana, todo esguañingado y tal, entonces me quitaron la llave de la casa y todo, entonces, claro, como estaba tan echado a perder esa gente se ... decía: no lo que estas es loco, cómo vamos a enviar este muchacho para Mérida, solo, y en esa que anda , que imaginate, puro... puro beber y tomar cerveza y tal, y jugar dominó, estropeado pues, y entonces, a la final, fueron las dos hermanas más las que ...mis dos hermanas mayores las que... lo lograron convencer , y dijeron: bueno pero es que más bien si lo mandan a estudiar allá , de repente el muchacho se se compone, ¿no?, pero bueno fue un rollo muy muy grande, porque es que en Maracaibo la vaina de la familia es así... tiende a ver mucha unidad...

**Enc.: Son muy muy , muy unidos / ¿?/**

**Hab.:** Si ,si, ósea lo que hay es mucha solidaridad en eso,¿no?, si uno allá... en eso, en eso lo los maracuchos nos parecemos a los , a los Wuayo, o sea a los guajiros , que si vos te metéis con alguien de la familia... ósea te estáis metiendo con toda la familia pues, entonces si no me la desquito yo, se la desquita mi hermana, mi hermano, quién sea, ¿no?, o sea yo no me quedo con esa, con cualquier cosa que le hagan a uno, ¿ve?, y entonces son /¿?/ mucha unidad,¿no?, y con... con los menores, lo que llaman allá , con los “zurrapos”, ¿no?, entonces hay, pues imagínate eso son muy protegidos y tal, y no..., lo quieren tener es así siempre ahí en la casa y, además como uno allá, eso es como otro país, este qué vaina es esa irse a estudiar pa pa otro sitio y menos paca Mérida, imaginate con la... guerra que...

**En.: Con la guerra que hay con los gochos ¿no?**

**Hab.:** que le tienen , exactamente ¿no?, porque vos sabéis que no joda, de tres mil chistes maracuchos, dos mil quinientos son de gochos [risas] , esa vaina es así, y entonces... este... bueno a la final, este mi, imaginate, mis dos hermanas, machacando y mi padre entonces no joda, ya no aguantaba más la cosa y dijo:” bueno chi si chico si ya esta, esta bien pues, que metiera los los papeles y vaina

de del consejo, del consejo nacional de universidades y tal, bueno, entonces me vine en en en en en enero del , del ochenta ...para acá y este... empecé en química, pues, qué carajo si eso era lo que me gustaba en aquella época, este, sin embargo..... todavía lo los, esos primeros seis meses, el primer año, yo todavía me seguía sintiendo muy maracucho ¿ve?, porque es que me la pasaba viajando para allá, o sea cualquier paro que había, cualquier huelga, semana santa, carnaval, cualquier día nada, eso era no me voy para mi casa, porque es que allá por lo menos, aja, estoy estoy bien pues en el sentido de que no me falta comida ni cerveza ni nada de eso, eso es sumamente importante.

**En.: ¿Y tu vivías aquí en en qué parte , al principio, en una residencia?**

**Hab.:** Bueno , fíjate que en en en cuatro semestres que yo estuve me mude ocho veces [risas] /?/ uno uno es así, este, yo empecé viviendo en en la Otra Banda, enfrente a muebles Manabel, creo que es, o foto-estudio Venezuela, algo así, bueno, fíjate ahí hay un un edificio pequeñito, así de de de dos pisos , entonces ahí conseguí unos señores , que que bueno me tal no había problema una habitación chévere con el baño y tal, pero entonces como a los tres meses se apareció una prima mía que estudiaba medicina aquí, y entonces ella es hija de de de un primo de mi mamá que se criaron junto allá en la Cañada de donde son mis padres y tal, entonces así son /¿?/ muy uña y carne ¿no?, y por allá en Maracaibo entonces mi papá había hablado con con el tío Daniel y le dijo: mirá pero vamos a poner a esos muchachos a a vivir juntos que eso se ayudan, y... claro eso era también para tenerme el ojo puesto, no no vas a creer que que es que el padre mío es pendejo, ¿no?

**Enc.: [ risas]**

**Hab.:** Y para tenerme controladito porque, aja, entonces ella se me apareció allá que había conseguido un apartamento en, allá en la Humbolt, en los bloques, en las partes de los bloquecitos , entonces me mude allá con ella , pero , el segundo semestre , a eh mudaron la Facultad de Ciencias para para la Hechicera, ¿ve?, y coño entonces era muy arrecho salir de la Humbolt , no.

**Enc.: Hasta la Hechicera**

**Hab.:** Hasta la hechicera en esa época que no había ni transporte , fíjate que yo agarraba ... la buseta la más, la que salía más temprano de la Humbolt , salía como a las seis y media, vergación, entonces yo pa tenía clases a las siete y y y

llegaba ,no, llegaba a las siete y media , un cuarto para las ocho porque me tenía que quedar aquí en el centro, esperar a uno de los camiones de la Universidad para poder llegar allá... total que bueno, entonces me tuve que mudar con ella no más que viví como ¿cómo qué? , como cinco meses algo así pues, o sea, después conchale me vine fue a vivir aquí arriba por ahí por Milla, con unos orientales, no, imagínate tres metidos en un cuarto, esa verga no es así, o sea ahí si no sé , coño allá con mi prima estaba bien porque tenía un cuartico para mi sólo, pero, ahí con dos tipos más , vergación, no, uno no puede vivir así, entonces, me puse a a dar vueltas y trate de conseguir otra vaina y con un chamo que estudiaba química ,este, me dijo: bueno yo voy es a alquilar una habitación si queréis te venís conmigo que no hay problema , bueno esta bien vamos a echarle bola, y con él si duré bastante , entonces estuve viviendo ahí en la veintitrés con con con la siete ósea cerquita de aquí

**Enc.: Aja**

**Hab.:** Pero para allá para allá con la siete, ahí viví casi un año, ¿no?, pero, después en entre aja, o sea que a final del ochenta, principio de ochenta y uno y entre qué sé yo, entre junio del ochenta y uno y lo que me quedó aquí a principio del ochenta y dos, si anduve dando más vueltas que el carajo, me mudé para la diez y seis de Septiembre, después de ahí rebote para allá para la San Cristóbal, de la San Cristóbal para la San Antonio, para Santa Juana, total que no joda, eso fue un desastre, imagínate cada ves que yo llamaba a mi papá cada rato para decirle: mirá es que me voy a mudar, ”vergación, ¿pero otra ves, y hasta cuándo y a voz que es lo que te pasa?” y yo , no es que conseguí otra habitación por allá mejor y tal, ajá, y aja decíme

**Enc.: No, que te iba a preguntar , ¿cómo fue ese cambio de vocacional, Heberto ?**

**Hab.:** Ah bueno que eso eso es lo que me pregunta todo el mundo, a mi todo el mundo me pregunta dos cosas, ¿vos de dónde sois? Y ¿ por qué no parecéis lo que sois? Y después ¿cómo es eso que te cambiaste de carrera?, no joda.

**Enc.: [Risas]**

**Hab.:** eso es una vaina, no, lo que paso fue, fijáte chica, que que como te digo, cuando yo me vine para acá, este, en los primeros meses, el primer año prácticamente yo seguía siempre yendo para Maracaibo a dada rato, porque.... a

la final, no joda, maracucho es maracucho hasta que se muere, no, eso lo lleva uno es el la sangre, ¿no?, entonces ... yo leía mucha literatura, ¿no?, realmente ¿no?, pero lo que me gustaba así como para profesión , yo decía: no yo no me voy a poner, una vaina de los libros eso era el el pasatiempo, realmente ¿no?, entonces ..., la química era la lo que me gustaba como para trabajar, ¿ve?, y este... paso que cuando en la medida en que fui estudiando química, primero me decepcioné de muchas cosas ¿no?, que es eso si no vamos a entrar en esos detalles porque para qué carajo, mirá, en eso no vale la pena ni acordarse, pero después... me puse a la leer en ves de literatura, me cambie más a para filosofía , ¿no?,

**Enc.: mjm**

**Hab.:** y seguí leyendo literatura peor no latinoamericana que era la que yo leía más que nada al principio, sino que me puse a leer ...a Herman Hesse a Kafka etcétera etcétera ¿no? , a un poco de gente ahí que bueno este... digamos que me cambiaron la la la forma de ser ¿no?, yo lo que creo fue lo siguiente, que fijáte que yo me vine de Maracaibo muy pinchoncito, porque no mas que tenía diecisiete años...

**Enc.: A estabas muy joven.**

**Hab.:** Entonces todavía uno de allá como ...

**Enc.: no, no....**

**Hab.:** ... uno vive en la casa y no realmente uno no sabe ni quién es uno, ósea uno es lo han hecho los padres y más nada, pero como aquí este tuve el chance de quedarme solo, digamos que prácticamente uno , este, así es que adquiere la personalidad , lo que uno realmente es

**Enc: Mjm**

**Hab.:** digamos lo que te brota de adentro ¿no?, y yo lo que pienso es bueno, fijáte chica a la larga esa esa, las lecturas lo que hicieron fue como catalizar un poco la la las inquietudes que yo tenía por dentro, ¿ve?, entonces, ajá, entonces esa fue la otra la otra muerte de mi papá..

**Enc.: [risas]**

**Hab.:** Esa fue la segunda , cuando le dije: mirá yo no voy a estudiar más esta verga ya yo estoy obstinado

**Enc.: Quedaría...**

**Hab.:** y entonces: “cómo es que la vaina no joda, cómo es que esa verga que después que tal” y entonces yo estaba por la mitad de la carrera , no, y no me iba mal entonces pero: cómo es esa buebonada que tal si no joda si yo te voy a conseguir trabajo aquí en Corpoven, que molleja cómo me vas a hacer esa vaina, ese peo , y le dije: no no yo ya no aguanto más esta verga yo me voy de aquí, que no sé que , “ bueno vamos hacer una cosa , vamos a mandarte para Estados Unidos”, porque mi hermana mayor ya se había para Estado Unidos que había conseguido una beca de de Funda Ayacucho, ¿vos veis? , entonces, así como para ver si yo conseguía un segundo aire, no, porque yo estaba muy golpeado también y... bueno me fui para Estados Unidos

**Enc.: a te fuiste...**

**Hab.:** Aja, exactamente, /¿?/ ósea me fui de Mérida otra vez para Maracaibo, pero con la condición para que mi mamá no se infartara, ¿ve?, de que me iban a mandar para estados Unidos, o sea me fui a sacar los papeles...

**Enc.: ¿Pero, pero allá ibas a estudiar qué?**

**Hab.:** ¿En Estados Unidos?

**Enc.: ¿Si?**

**Hab.:** Química también

**Enc.: Química, ah okey.**

**Hab.:** O sea, yo creo que yo le dije: bueno esta bien chico yo me para allá, pero más que nada como por eh por irme [risas] de viaje, ¿vos veis?, no porque realmente fuera a hacer mucho allá, ¿no?, en la misma área, aja, entonces bueno, fina... me fui, no, yo perdí ahí realmente como seis meses porque eso era un papeleo muy arreocho que había que sacar y en Maracaibo todo es un peo, esa vaina hay que estarle embarrando la mano a la gente a cada rato para que te saquen el pasaporte, las notas del colegio, toda esa verga, es un desastre, bueno, entonces... okey me fui para allá pero fue pero la cosa, porque entonces allá, tenía que ver unas materias de educación general que llaman, ¿no?, y este... realmente en vez de ponerme a estudiar materias de química, ¿no?, que me había me habían aprobado todas las que ví aquí...en la universidad, este ...me puse fue a tomar materias humanísticas,¿veis?, me puse fue a ver literatura, sicología, historia y cosas de esas, ¿no?, entonces peor todavía, porque dije: ahora si que yo no me calo esta verga, a mi no..., entonces me gustó más el

ingles, me empezó a gustar ...  
la traducción y más la literatura en ingles y todo eso bueno peor la  
cosa, entonces realmente cuando cayó el el dólar , el el viernes negro, fue que  
yo aproveché para darle la tercera muerte a mi padre porque ...

**Enc.: [Risas]**

**Hab.:** Eso fue /?/ le dije: bueno mirá yo lo que voy a hacer es que me voy a  
devolver porque ¿verdad?, so pretexto de que allá en California la cosa...

**Enc.: ¿Cuánto tiempo tenías allá?**

**Hab.:** Un año y medio

**Enc.: aja**

**Hab.:** Si, entonces, imagináte, entonces ya lo que me faltaba era... como un año  
para graduarme allá, dos semestres de verdad, ¿no?, porque me habían dado  
bastantes materias de de de de las que yo había aprobado aquí, me habían dado  
como dos años, imagináte, ¿no?, entonces que locura, pero bueno se la volvió a  
calar,¿no?, eso sí, cuando llegue no joda, pasaron como tres meses que no me  
hablaban prácticamente [risas]

**Enc.: [Risas]**

**Hab.:** ¿qué molleja?, entre él y mi madre no me querían ni ver, y encima de eso  
que cuando me ven, bueno es que no me vieron llegar, porque yo llegué con el  
pelo por aquí, por lo hombros, ¿no?,

**En.: ¿En Serio?**

**Hab.:** Claro, me estaba empezando a salir la barba y no me afeitaba, vestido  
totalmente de negro, con una camisa blanca por debajo, ¿no?, entonces, ajá, con  
lentes oscuros y flaco así, pero muerto de flaco, ¿no?, entonces cuando yo  
recuerdo que yo entro así a la, ahí al salón de de espera donde /¿?/ para esperar  
el equipaje, no, entonces yo los estoy viendo a ellos por el vidrio, ¿no?, que  
están ahí, pero ellos están mirando así para todos lados, como pajarito en grama,  
“ y bueno dónde esta este coño de madre”, y entonces yo : , epa! epa! , tuve que  
hacerles seña, porque no....

**Enc.: ¿Y cuándo te vieron?**

**Hab.:** Ajá, entonces yo todavía me acuerdo de la cara de mi madre, que se pudo  
las manos en la cabeza, “Ay dios mío y esto ¿qué es?”

**Enc.: [Risas]**



**Hab.:** Ah!, y mi padre que es así vos sabéis , burda de estricto, ¿no?, entonces no joda cuando me vio con el pelo así, bueno, no te digo que es que no me habló hasta que no me lo corté, pues, y con ese mal aspecto que yo traía de allá , pues peor todavía ...

**Enc.:** [Risas]

**Hab.:** No joda, imagináte, aja entonces.

**Enc.:** **Ahora, ahí ya tu habías decidido estudiar humanidades, ¿alguna carrera humanística?**

**Hab.:** Si, Si, yo cuando me vine, ah porque ahí esta la otra cosa, entonces mi madre: “mirá, no te vas a ir para Mérida otra vez, no te vas a ir para Mérida otra vez” y yo, yo no me voy a quedar aquí, estáis loca yo me voy para Mérida otra vez, entonces mi padre: “ no , que no te doy real y no sé cómo iras a vivir allá “, entonces yo lo que hice es que uno a pesar de maracucho es que uno es muy arrestado, entonces... yo tenía unos realitos ahorrados en en una cuenta que ellos me habían abierto desde que yo era un muchachito, ¿no?, desde que yo era un coñito, y entonces...aja, saqué todos esos reales y me vine, así a lo arrecho pues, me vine para acá y hice reingreso y toda esa vaina, ¿no?, y me perdí como como por cinco meses de la casa pues, que yo no más que iba de de vez en cuando y tal, ¿no?, porque aja, primero recién llegado de Estados Unidos entonces con todo hecho un malandro ,no, y y después para colmo no les hice caso porque me decían “ ahora si que te vas es a quedar aquí en el te vais para la Rafael Urdaneta y terminas esa bendita carrera de una vez” y yo le dije: ni de vaina lo que están es locos...

**Enc.:** [Risas]

**Hab.:** no joda si yo no me calo más esa, yo vengo es a estudiar Letras, aja, imagináte, entonces nada , este se metió fue a **jipi (Hippie)**... este muchacho, ...

**Enc.:** **Claro...**

**Hab.:** Naguará...entonces a la final así arrestado me me me vine para acá, entonces mi hermana fue la que la que les dijo: “no hombre pero dejen ese muchacho quieto y ¿qué van a hacer?, ósea, aja, más bien trátelo de ayudarlo para que saque alguna carrera porque o sino no joda, se va a quedar , imagináte, todo vuelto loco” y y y , ah porque es que ya me yo me había venido así arrestado pues , o sea /¿?/ pero iba a vivir en el Valle, tenía un amigo allá, como no tenía casi plata, realmente lo que me traje, pero no era mucho, ¿no?, para la

época era más o menos para el pasaje y tal, ¿no?, y para comer un tiempo, ¿no? pero no tenía para pagar una habitación, entonces tenía otro amigo, alto pana de de de cuando yo estudiaba química que era maracucho también, no, y vos sabéis que donde vive un maracucho viven dos y todos los demás también, eso no hay güiro, entonces... él tenía una casita que lo que pagaba era una miseria allá en el Valle, y... me dijo: "no hombre veníte para acá que que que más, o sea, consiguete una colchoneta y ahí duermes que por eso no no hay problema", entonces bueno yo estaba decidido a quedarme con él allá, que bueno, qué más, bajaba en la mañana y regresábamos en la noche pues, porque casi ni transporte había en esa época para el Valle... pero por lo menos ya me había me había cambiado pues, lo único que yo si hice, bueno, fue una transacción, porque yo venía era y dije: me voy a meter ya es en Letras directo... pero entonces mi padre me dijo: "pero bueno chico, ve, vamos a hacer una vaina, porque no tratas de terminar algo que se parezca a la química para que consigas aunque sea un trabajo y después estudias lo que te de la gana, porque así ya no te voy a seguir manteniendo, hasta cuándo ¿no?, entonces... el cambio fue, que aja, que él me ayudaba a terminar este, alguna carrera, pero yo

**Enc.:** /¿?/

**Hab.:** terminar algo con eso, ¿no?, pero yo no me metí directo por letras...

**Enc.:** Te metiste...

**Hab.:** Sino que me metí en Educación

**Enc.:** Aja, para sacar educación Química

**Hab.:** Exacto, Educación Química y yo le dije: quedáte quieto que que que ahí me aprueban todas las materias que vi, en en en la facultad de Ciencias, y este termino también pronto pues, como en un año y medio una cosa así... pero, ¿no?, ese padre mío si ha llevado vainas conmigo ¿ah?

**En.:** [Risas]

**Hab.:** Imagínate que esa tampoco me la calé, que cuando cuando yo entré a esa escuela de educación yo lo que salí fue de ahí corriendo, con la gente que había ahí, esto es de, aja...

**En.:** Esta /?/ es horrible, Si

**Hab.:** y vértale, esto parece es un barrio de allá de Maracaibo, esto parece es la Limpia, el Hipódromo una cosa así, y dije: bicho , no joda, prefiero estar entre los Guajiros allá en el monte echando pico y piedra, tranquilo en la hacienda, vergación, yo dije no no no yo me voy de aquí y esa fue otra vez a morirse.....